



# **LISTY Z AURA – PONTU**

**ZIMA 2026**

## Kontakty

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Žádosti o práva, smluvní agenda

Petra Marková – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aurapont.cz](mailto:petra.markova@aurapont.cz)

### Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, [michal.kotrous@aurapont.cz](mailto:michal.kotrous@aurapont.cz)

### Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, [anna.pychova@aurapont.cz](mailto:anna.pychova@aurapont.cz)

### FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, [hana.ondrichova@aurapont.cz](mailto:hana.ondrichova@aurapont.cz)

Lucie Štěpánová – tel.: 725 535 553, [lucie.stepanova@aurapont.cz](mailto:lucie.stepanova@aurapont.cz)

### PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, [jiri.havel@aurapont.cz](mailto:jiri.havel@aurapont.cz)

### SPECIÁLNÍ PROJEKTY:

Marcel Kral: [marcel.kral@aurapont.cz](mailto:marcel.kral@aurapont.cz)

### SEKRETARIÁT:

[info@aurapont.cz](mailto:info@aurapont.cz)

### **Najdete nás na adrese:**

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: [info@aurapont.cz](mailto:info@aurapont.cz)

<https://www.aurapont.cz>

**Nadřa Míková**

**SVĚTLOHRA**

1 m, 2 ř

hořká komedie

Na pomezí řerné komedie, milostného dramatu a filozofické satiry nabízí hra originální pohled na mezilidské vztahy, egocentrismus, lásku i smrt, která možná není tak definitivní, jak si myslíme.

Co se stane, když do partnerské krize náhle zasáhne posel z jiného světa? Hořkosladká komedie s existenciálním přesahem, která rozehrává absurdně poetickou situaci: pár si pro zábavu pronajme pokoj, ale místo rozptýlení se jim zjeví nahá neznámá řena v plášti evokujícím křídla – Světluška. Záhadná, okouzlující, svůdná... a hlavně s důležitým posláním.

Světluška je posel z jiného světa – možná anděl, možná mimozemřtanka, možná jen silně halucinační sen – a má za úkol vybranému jedinci předat dar nesmrtelnosti. Ale pozor: nesmrtelnost platí jen pro něj a těch pár „šťastlivců“, které si vybere. Kolik jich může být? Tolik, kolik má prstů na ruce... A co když už jeden chybí?

Vře se odehrává během jedné noci, postavy v existenciálních dialozích balancují mezi smíchem a výčtkami, ironie se střídá s melancholií a absurdní romantikou. Hra se ptá, jak bychom nalořili s nesmrtelností, kdo by si ji zaslouřil – a kdo by měl prostě smůlu.

**Jakub Zindulka**

**CHUDENICE SOBŘ aneb PANNA, NEBO OREL**

3 m, 2 ř

satirická komedie

Satirický pohled do zákulisí malého obecního úřadu, kde se místo řízení obce řeší hlavně ego, kocovina a evropské dotace. V kanceláři sekretářky Libuře se střídají jednovaječná dvojřata Petr a Pavel Chorý (dvojrole, zábavně ztělesněné stejným hercem) – jeden týden starosta, druhý místostarosta – a nikdo si nikdy není jistý, který je který. Do toho vstupuje podnikatel Václav Prejt se „zlatým“ nápadem na kulturní dům přistavěný k vlastní hospodě a neúprosná ředitelka řkoly Zlatuře Stříbrná, která umí z každé věty udělat vlastenecký manifest. Nechybí ani údržbář Lubor, věčný svědek všeho dění.

Z banálního sousedského sporu se kvůli chrápání a Verdiho opeře Nabucco a přes hlasování, losování mincí „panna nebo orel“ a „referendum“ pomocí SMS stane dotační průřvih za desítky milionů, který může zruinovat obec a zavřít řkolu. Hra s nadsázkou ukazuje, jak snadno se obecní „veřejný zájem“ promění v osobní křeft a jak řasto rozhodují náhoda, pohodlnost a umění něco „okecat“ spíš než zdravý rozum.

**Jakub Zindulka**

**MANŘELSKÝ ČTYŘÚHELNÍK NA HORÁCH**

2 m, 2 ř

komedie

Volné pokračování úspěřné komedie [Manřelský čtyřúhelník](#). Hra se zabývá běžnými problémy a vtipnými situacemi ze řivota dvou párů, které si společně vyrazí na horskou chatu. Zaměřuje se na humorné problémy ze společného řivota, jako např. kdo má vynášet smetí, proč se chlapi neptají na cestu nebo jak se správně mačká zubní pasta – zkrátka jde o stereotypy, které se řasto objevují v manželstvích a vztazích.

Hra byla poprvé uvedena v prosinci 2021 v pražském Divadle U Hasičů, v roce 2025 následovala produkce v divadle Dialog v Plzni.

**Kateřina Lužná**

**NESMÍRNĚ BEZPEČNÁ ČTVRT'**

2 ž

komorní drama

Komorní drama o mladé ženě na lavičce, sexuálním násilí a strachu. Z čeho vlastně? Proč Ema neustále vysedává před vilou, která patří místnímu soudci? Rozsudek už přece padl. Dokáže jí pomoci Melánie - manželka muže, který rozsudek vynesl? Na koho tu číhá největší nebezpečí a může se člověk vůbec někam ukrýt?

Komorní drama pojednává na jedné straně o strachu z okolí poté, co člověk prožije trauma ze sexuálního násilí – na straně druhé pak o strachu z následků vlastní brutality, kterou vyvolal extrémně silný zážitek...

## Nové překlady

### Z angličtiny

**Mark St. Germain (USA)**  
**MAGDALÉNA (Magdalene)**  
**přeložila Jitka Sloupová**  
1 m, 1 ž  
apokryfní duodrama

Nejnovější hra i u nás populárního autora biografických her je novozákonní apokryf. V domě ženy známé z bible jako Máří Magdaléna se v roce 48, osmnáct let po Kristově smrti domáhá rozhovoru s ní apoštol Petr. Ten, jehož Kristus nazval „skálou“, na níž zbuduje svou církev. Až na to, že negramotný rybář momentálně neví jak na to. Proto se vydal za vzdělanou Marií z Magdaly, Ježíšovou družkou a v jeho životě i smrti nejvěrnější stoupenkyní, aby se jí omluvil za pomluvy, které o ní v žárlivosti šířil, kál se ze své zbabělosti při Ježíšově ukřižování a požádal ji o radu a podporu. Postavení jeho i dalších Ježíšových učedníků totiž ohrožuje také „samozvaný“ apoštol Pavel z Tarsu a jeho převratná snaha založit církev univerzální, otevřenou nejen Židům a zajišťující v ní rovnost ženám. Ukáže se, že i Pavel už do Magdaly za Marií zavítal. Nepochodil však stejně jako nepochodí Petr. Marii je touha obou mužů institucionalizovat víru a mravnost podezřelá a nechce s nimi mít nic společného.

Hra vychází z gnostického apokryfního Mariina evangelia, jehož jádrem je právě spor Marie Magdalény a apoštola Petra, tento spor však v podání Marka St. Germaina působí nejen zábavně (Marie má kupříkladu vždy v záloze logická vysvětlení Ježíšových zázraků prezentovaných později v „oficiálních“ evangeliích), ale také až nečekaně lidsky hluboce a aktuálně.

Světová premiéra hry se konala v červnu 2025 v Chester Theater Company v Chesteru v autorově domovském státě Massachusetts.

**Jordi Mand (Kanada)**  
**ZA SEDM DNÍ (In Seven Days)**  
**přeložila Lucie Melicharová**  
3 m, 2 ž  
tragikomická hra o smrti

Rachel, úspěšná právnička z Toronta, přijíždí do domu těžce nemocného otce a jeho partnerky. Během návštěvy se dozvídá, že se otci vrátila rakovina a po letech nesnesitelných bolestí se rozhodl podstoupit asistovanou sebevraždu, a to přesně za sedm dní. Rachel si je s otcem velmi blízká a jeho rozhodnutí ji zdrtí. Zůstává proto v rodném domě celý týden, během něhož se mu pokouší vše rozmluvit. Otcovo rozhodnutí a jeho dopad na rodinu se ještě více zkomplikují, když se do věci kromě dcery vloží i místní rabín a Rachelin bývalý partner Darren.

Intimní rodinná hra s hlubokým porozuměním i jemnou ironií mapuje, co všechno se dá – nebo musí – stihnout, než někdo navždy odejde. Hra nejen o smrti, ale i o životě, který zůstává – o tom, co si řekneme na poslední chvíli, co už nikdy nestihneme a co můžeme darovat druhým, i když nám samotným zbývá pouhý týden. Autorka mistrně skládá emocionální mapu rodiny, která se snaží najít smíření ve vypjatých chvílích.

Hra byla poprvé uvedena v ontarijském The Grand Theatre v únoru 2024.

**Jordi Mand** (Kanada)  
**MEZI ŘÁDKY (Between the Sheets)**  
přeložila Lucie Melicharová  
2 ž  
komorní drama

Když se rodič vydá do školy na konzultaci s učitelem, málokdo očekává, že se setkání promění ve velký emocionální zápas. V komorním, ale výbušném dramatu kanadské dramatičky se ovšem školní třída mění v arénu, kde se střetávají city i morálka.

Blíží se večer a učitelce třetí třídy Tereze právě končí náročný pracovní den, když do třídy nečekaně vtrhne Marion, matka jednoho z žáků. V průběhu hovoru vychází najevo, že Marion nechce jen prohodit pár slov o synově prospěchu, ale že přišla učitelku konfrontovat ohledně jejích mimoškolních aktivit zahrnujících i Marionina manžela. V průběhu vyhrčeného rozhovoru, který osciluje mezi hysterickým hněvem, smutkem a černým humorem, se odhalují nejen podrobnosti aféry, ale i hluboce zakořeněné frustrace obou žen: nedostatek uznání, osamělost, ztracené sny, touha po změně.

Z učebny se tak stává dějiště souboje dvou žen, z nichž každá má co ztratit. Nejde jen o milostný trojúhelník, ale o střet dvou světů, dvou životních postojů a dvou forem bolesti.

Strhující komorní drama bylo uvedeno v roce 2012 v torontském divadle Nightwood Theatre a od té doby bylo nastudováno kromě Kanady i v USA a v Evropě.

**Robert Dubac** (USA)  
**MUŽSKÝ ROZUM: PROTILUV? (Male Intellect: an Oxymoron?)**  
přeložila Martina Neradová  
1 m  
stand up / monodrama / komedie (celkem 5 postav, ženský hlas)

Monodrama o rozdílu mezi muži a ženami. Robert sám se svými myšlenkami analyzuje, proč ho před čtrnácti dny opustila jeho přítelkyně Julie, kterou si chtěl vzít. Řekla mu, že potřebuje prostor a že se mu za 14 dní ozve. Lhůta vyprší přesně za hodinu a půl reálného času, který Robert vyplňuje úvahami na téma odlišnosti mezi muži a ženami.

Vtipná hra založená především na Robertově monologu (jež je ovšem veden spíše jako dialog s publikem) se zabývá otázkami genderových stereotypů, genetickými danostmi i sociálními zvyklostmi. Šovinista Robert se - za pomoci „vědeckého“ rozdělení mozku (jež je demonstrováno též scénicky) - snaží najít cestu k Julii, pochopit, proč od něj odešla. Během hodiny a půl se mu podaří pojmenovat klíčové body nepochopení mezi oběma pohlavími, jak sám říká: „potřebujeme rovnováhu, ne rovnoprávnost“.

V humorném a inteligentně napsaném textu se skrývají mnohé otázky vztahů mezi ženami a muži, které si klade (a zodpovídá) nejen Robert, ale také různé typy mužů, kteří k němu přicházejí - šovinistický Plukovník, spolužák z mládí, floutek Jean-Michel, také notorický starý mládenec, který neumírá, protože čeká na pravou ženu, a nakonec prostý Ronnie, který spoustu věcí nezámyslně pojmenuje. Ve hře vystupuje ještě ženský hlas neboli „ženská“ část Robertova mozku.

Autor, který je sám herec, hru uvedl na scénu a zahrál si Roberta. Na jevišti působí od čtrnácti let, od 70. let se věnoval stand-up komediím, hrál ve filmu i v televizi. Nepůsobí ve stálém angažmá, se svou hrou objíždí divadla ve Spojených státech.

**Eric Chappell** (Velká Británie)

**KAM TEN SVĚT SPĚJE (Theft)**

**přeložil Martin Fahrner**

3 m, 2 ž

konverzační satirická krimi komedie

Brilantní konverzačka, plná nečekaných zvrátů a komických situací zve diváky do světa, kde nic není tak, jak se na první pohled zdá. Hra kombinuje napětí s břitkým humorem a odhaluje lidskou chamtivost, pokrytectví a rozkrývá skryté pravdy.

Příběh začíná návratem dvou manželských párů, Johna a Barbary Milesových a Trevora a Jenny Farringtonových, z večerního společenského setkání. Po příchodu domů jeden z párů zjistí, že jejich luxusní dům byl vykraden. Zloděj je však stále uvnitř – rafinovaný a charismatický Spriggs, který se na první pohled jeví jako profesionál s morálním kodexem. Spriggs nejenže dokonale zná skryté tajemství domácnosti, ale také umí své protivníky, odborníky na finanční machinace a lži, postavit před nepříjemná fakta o jejich životě. Postupně vychází najevo, že nejen Spriggs se v tomto domě zabývá „krádeží“ – odhalují se další a další podvody, nevěry i finanční machinace.

Autor vytvořil chytrou společenskou satiru, která s humorem a nadhledem ukazuje, jak snadno lze ukrást nejen hmotný majetek, ale také důvěru, jistoty a iluze. Komedie byla poprvé uvedena ve Velké Británii v roce 1996.

**Norm Foster** (Kanada)

**KOMEDIE O NAMLOUVÁNÍ (Screwball Comedy)**

**přeložil Martin Fahrner**

2 m, 2 ž (nebo 5 m, 4 ž)

komedie / historická komedie

Píše se rok 1938 a Bosco, šéfredaktor novin *Kronika* v nejmenovaném severoamerickém městě, má problém. Jeho nejlepší reportér „vyměknul“. Noci tráví lovem žen po klubech a chodí na manikúru! Zmíněný novinář Jeff ale nechápe, v čem je problém, a připadá si stejně dobrý jako kdykoli před tím. Bosco mu tedy navrhne sázku. Přijme prvního, na koho narazí, oba napíší stejnou reportáž a kdo bude lepší, bude pro noviny pracovat. Vtipnou shodou okolností za dveřmi čeká Mary Hayesová, která moc touží být reportérkou. V roce 1938 už první žena řídila letadlo, symfonický orchestr a dostala Pulitzerovu cenu za román - ale být reportérkou? Přeci jen hodně odvážný nápad. Jeff nevěří vlastními očím. Má bojovat o místo se ženskou? Jenže Bosco trvá na svém, a tak se oba vydávají za majitelkou novin, která chce napsat článek o nastávající svatbě svého syna. Vypadá to jako snadný úkol. Ze začátku. Ale jak říká na konci Jeff, „chvílema to bylo dost napínavý“. A ačkoli se s Mary zpočátku nemohli ani vystát, na konci je zasáhne „lásky jako hurikán“.

Vtipně napsaná hra, která zajímavě zpracovává téma emancipace: skvěle napsané dialogy, svižné tempo a vynikajícím způsobem vyřešené obsazení. Mary a Jeffa hrají herečka a herec a zbylé role se mohou spojovat (roli Bosca, nastávajícího manžela majitelky novin Petera, syna majitelky novin Chaunceye a komorníka Reginalda můžou hrát čtyři herci anebo jenom jeden - stejně tak role Boscovy sekretářky Jonesové, majitelky novin Delores a budoucí manželky jejího syna Glorie). Jde tak o skvělou příležitost pro zájezdová divadla, protože devět rolí mohou hrát jenom čtyři herci.

**Roger Leach, Colin Wakefield (Velká Británie)**  
**NA MOU ČEST, CTIHODNOSTI (On Your Honour)**  
**přeložil Šimon Dominik**

5 m, 3 ž  
bulvární zápletková komedie

Svižná komedie anglického stříhu se odehrává v současnosti, v průběhu jediného dne v jednom pokoj luxusního hotelu v Birminghamu.

Ženatý právník Nick si do hotelu přivádí svou mladičkou milenkou Toni. To, co se původně jevilo jako ideální víkend, se změní v noční můru. Vyjde najevo, že Nick se během víkendu musí zúčastnit právnické konference (což Toni netušila), kterou pořádá jeho kolega Hugo: ten chce získat prestiž v očích nejvyššího soudce, sira Henryho, a tak konečně dosáhnout povýšení. Situace se ještě zhorší – Hugo se vzápětí objevuje na scéně: je ubytován ve vedlejším pokoji, který je s tím Nickovým propojen dveřmi. Hugo se plně soustředí na kariéru, Nick na zálet, brzy však přichází asistent sira Henryho Gerald, mimořádný suchar, a hlavně špion svého šéfa – Toni je potřeba nějak ututlat, protože sir Henry je mimo jiné Nickův tchán.

Zápletka se dále rozvíjí, když nečekaně přichází Nickova manželka Hilary, sir Henry, pokojský Christian a Hilarina sestra Liz, která Huga dávno miluje. Každý hraje hru na každého – kromě nevěry a povýšení jde i o homofobii, již se vyznačuje sir Henry, právě kvůli této averzi odmítá povýšit Huga, jehož považuje za homosexuála. Nick využije situace a Toni vydává za Hugovu milenkou, aby se očistil a také zvýšil Hugovy pracovní šance, to však zlomí srdce zamilované Liz...

Bizarní situace plné schovávaček ve vedlejší místnosti, v koupelně, v šatně a pod postelí, korunuje Christianovo zjištění, že je vlastně hned po narození odloženým synem Liz a Huga, o němž jeho otec neměl tušení. Několikanásobný happyend korunuje Hugo tím, že odmítá povýšení, a Christian zpochybněním své sexuality.

Zábavná hra se všemi náležitostmi svého žánru byla poprvé uvedena v září 2007 v Jerenym Street Theatre v Londýně v režii C. Wakefielda. Autoři, účinkující mj. v muzikálových produkcích, společně napsali např. komedii *Dvojník, či dvojče (Double or Twin)* či zábavný thriller *Návštěva s vraždou (Audience with Murder)*, oba tyto skvělé texty najdete též v naší nabídce.

**Simon Stephens (Velká Británie)**  
**ROZLOŽENÁ CARMEN (Carmen Disruption)**  
**přeložil Viktor Janiš**

2 m, 3 ž  
hra o velkoměstských životech

Příběh slavné Carmen, která potkává izolované postavy dnešního moderního městského světa. Dekonstrukce slavné opery, která se zamýšlí nad naší závislostí na sociálních sítích i rostoucí homogenitou moderních evropských měst.

V opulentní velkoleposti evropského města opouští slavná pěvkyně operní dům a vydává se hledat životní pravdu do ulic. Potkává nádhernou prostitutku, drsného taxikáře, byznysmena, dospívajícího romantika... Postava pěvkyně se tak vtěluje do dalších postav, z nichž každá hledá smysl života. Autor oživuje Bizetovu operu *Carmen* a konfrontuje ji s realitou dnešního rozvráceného města. Děj je doplněn živým doprovodem uhrančivé mezzosopranistky a dvou violoncelistů, kteří hrají partituru Simona Slatara, v níž se snoubí ozvěny Bizetovy hudby se svéráznými moderními harmoniemi.

Světová premiéra se uskutečnila v březnu 2014 v Deutsche Schauspielhaus v Hamburku a britská premiéra v dubnu 2015 v divadle Almeida Theatre.

**Wajdi Mouawad** (Kanada/Libanon)

**PTÁČCI (Tous des oiseaux)**

**přeložil Michal Zahálka**

4 m, 4 ž

Hra oceňovaného libanonsko-kanadského dramatika.

Wahida a Eitan se setkávají v čítárně univerzitní knihovny na americkém východním pobřeží. Mladý biogenetik s židovskými kořeny se bezhlavě zamiluje do arabské doktorandky z New Yorku. Pro Eitanova otce, náboženského fanatika, je tento vztah nepřijatelný. Eitan však bojuje proti těžkému dědictví předků: „Naše bytí je našim genům fuk. Traumata otce nemáš zapsaná v chromozomech.“ Během výzkumné cesty je Eitan vážně zraněn při bombovém útoku na izraelsko-jordánské hranici. Zatímco je v nemocnici, Wahida vyhledá jeho babičku. U Eitanovy postele se tak sejdou tři generace ze tří kontinentů a hrozí, že dojde k odhalení dobře strážného tajemství prarodičů.

Wajdi Mouawad je libanonsko-kanadský spisovatel, herec a režisér. V kanadském a francouzském divadle je známý pro politicky angažovaná díla, Jeho práce se často točí kolem rodinných traumat, válek, zrad... Úspěšná inscenace divadla Schauspiel Köln byla rovněž uvedena v rámci Pražského divadelního festivalu německého jazyka v listopadu 2021, česká premiéra proběhla v únoru 2025 v Národním divadle moravskoslezském v Ostravě.

**David Greig** (Velká Británie)

**DOTKNOUT SE PRÁZDNA (Touching the Void)**

**přeložil Viktor Janiš**

3 m, 1 ž

komorní hra o horolezcích

Dramatizace stejnojmenné knihy Joe Simpsona z roku 1988.

Hra se odehrává v roce 1985 na hoře Siula Grande v peruánských Andách. Sleduje Joea Simpsona a Simona Yatese při prvovýstupu po západní stěně hory. Při sestupu došlo k tragédii - Simpson uklouzl na ledové stěně a zlomil si pravou nohu. Byl neschopný pohybu, a tak ho Yates spustil po severním hřebeni pomocí dvou dlouhých lan, která svázal dohromady. Vzhledem ke zhoršujícím se podmínkám, omrzlinám a komplikacím s uzly Yates nechtěně spustil Simpsona nevhodně a ten nemohl po laně vylézt, ani ho Yates nemohl vytáhnout zpět, navíc spolu nemohli komunikovat. Yates musel učinit těžké rozhodnutí a přerezat lano, aby zachránil svůj vlastní život. Simpson spadl z útesu do hluboké trhliny. Vyčerpaný a podchlazený Yates si vykopával záhrab, aby přečkal bouři, a v domnění, že Simpson je mrtvý, pokračoval Yates sám v sestupu z hory.

Simpson však zůstal naživu, a přestože měl zlomenou nohu, přežil pád z výšky 45 metrů a dopadl na malou římsu uvnitř trhliny. Když nabyl vědomí, zjistil, že lano bylo přerezáno, a uvědomil si, že Yates bude předpokládat, že je mrtvý. Musel se tedy zachránit sám - nemohl vylézt z trhliny, a proto mu nezbývalo než se spustit hlouběji do trhliny a doufat, že najde jinou cestu ven. Skutečně naštěstí našel další malý vchod a po strmém sněhovém svahu se vyškrábal zpět na ledovec. Strávil tři dny bez jídla a téměř bez vody a dobelhal se a doplazil pět mil zpět do základního tábora, kam dorazil jen několik hodin předtím, než se Yates chystal opustit základní tábor a vrátit se do civilizace...

V ději najdeme další dvě postavy a napínavá komorní hra byla uvedena v září 2018 v divadle Bristol Old Vic. U nás byla hra poprvé uvedena jako site-specific project v Městských divadlech pražských v lednu 2026.

**Peter Quilter** (Velká Británie)

**DUETY (Duets)**

**přeložil Pavel Dominik**

1 m, 1 ž

Pět aktovek / romantických komedií pro dva herce

Dnes již celosvětově oblíbený autor konverzačních komedií věnoval svou poslední hru - pěti jednoaktovek - dvojici herců kolem padesátky, kteří se tak postupně představí každý v pěti velmi různorodých rolích. Konstantou, která tyto postavy spojuje, je však neutuchající vtipnost a sebeironický humor.

V první aktovce jsme svědky prvního setkání dvou „singles“, Jonathana a Wendy, kteří se seznamují na inzerát. Během vzájemné konfrontace textů svých inzerátů se skutečností dojdou oba přesto paradoxně rychle k závěru, že bude lépe „skočit“ po hlavě do bližšího seznamování, než pokračovat ve frustrujícím hledání „toho pravého“.

Ve druhé aktovce se schyluje k improvizované oslavě narozenin Barrieho, blíže nespecifikované celebrity. Oslavu pro něho připravuje jeho dlouholetá sekretářka Janet. Barrie při tom Janet nabádá, aby si konečně našla manžela. Oba sice žijí v téměř dokonalé symbióze, ale Barrie je homosexuál. Janet je však na něho natolik fixovaná, že jedinou možností, jak by mohla narazit na nezadaného muže, je poslat ji na dlouhou výletní seznamovací plavbu. Janet však nechce tak docela riskovat, a tak musí Barrie slíbit, že ji na plavbě doprovodí jako „záloha“. Z toho, jak se oba na své dobrodružství těší, lze ovšem usoudit, že třetího tento „dokonalý tandem“ věru nepotřebuje.

Třetí příběh je záznamem jednoho podvečera, kdy se starší herecký pár chystá na předávání prestižních cen. Během vtipkování mj. na téma různých obtíží stáří divák pochopí, že Diana nedávno překonala vážnou chorobu. William proto uvažuje, že by znovu uzavřel smlouvu na delší divadelní turné. Dianina reakce ho však nakonec přesvědčí, že důležitější teď pro oba bude zůstat spolu.

Hrdinové čtvrtého duetu, Bobby a Shelley se vydali do Španělska, aby si tam užili „veselý rozvod“. Po vzájemně odhalené nevěře tak chtějí co nejsmírněji vyřešit svůj rozchod. Povzbuzeni koktejly se právě věnují poněkud bizarnímu dělení majetku, které vyústí v hádku a rozhodnutí přece jen si najmout advokáta. Bobby si balí své věci, a odchází uprostřed noci, aby se vzápětí vrátil pro „svého“ Harryho Pottera - a možná i něco jiného.

Poslední aktovka nás zavádí pro změnu na svatbu. Vdává se Angela a společníka při posledních přípravách jí dělá její svobodný bratr Toby. Nevěsta propadá stále větší nervozitě - tato svatba má být totiž už její třetí, a tak se neubrání pochybám o smysluplnosti svého konání. Toby ji svou sarkastickou pravdomluvností v jejím rozhodování nepomáhá a Angelu navíc při oblékání potkávají drobné katastrofy, které jsou možná zlým znamením. Nakonec je to ale přece jen Toby, kdo ji přesvědčí, aby pokračovala v nastoupené cestě - k níž on sám nikdy nenašel odvahu.

Quilter svou hru věnoval jako poctu Neilu Simonovi, jehož aktovky (např. *Apartmá v hotelu Plaza*) tento kvintet opravdu připomíná. Česká premiéra proběhla ve Studiu DVA v červnu 2020.

## Z němčiny

**Elias Canetti (Rakousko)**

**KOMEDIE MARNIVOSTI (Komödie der Eitelkeit)**

**přeložil Josef Balvín**

17 m, 17 ž (možnost zdvojení rolí)

Satirická komedie rakouského nobelisty, která si bere na mušku posedlost vzhledem, módou a povrchní marnivostí. Hra má velký počet postav (dají se zdvojovat) a zkoumá, jak se člověk maskuje a čím se prezentuje světu, často jako kompenzace za nesmělost. Postavy soutěží v kráse a módě, což eskaluje do absurdity, odhalující psychologii jejich potřeb a pochybností. Satira zkoumá lidskou potřebu sebe prezentace skrze oděv a vzhled, často v komických, ale i hluboce psychologických rovinách. Tématy jsou tedy marnivost, vzhled, móda, oblečení jako maska a forma obrany před světem.

**Charles Lewinsky (Německo)**

**AHOJ BABI (Omatrick)**

**přeložila Iva Michňová**

1 m, 1 ž

generační komedie

Mladý muž navštíví na příkaz svého nadřízeného svou senilní babičku v domově důchodců, aby získal podpis staré paní na kupní smlouvu – šéf má záľusk na její dům a má s paní nesmiřitelné spory, proto raději pošle místo sebe podřízeného. Protože babička je den ode dne zapomnětlivější, mělo by být pro jeho zaměstnance snadné ji přemluvit, aby dům prodala za směšně nízkou cenu.

Starší dáma, která poněkud nezkušeného poskoka přijímá, však není zdaleka tak pasivní a odtržená od reality, jak se předpokládalo. Málomluvná a neústupná, lehce excentrická, ale nesmírně sebevědomá žena zapojuje nešikovného mladého zaměstnance do rozhovorů o vzpomínkách na dávno minulé dny. Jeho pochybný úkol se ukáže být obtížnější, než očekával. Místo aby po rychlém podvodu s podepsanou smlouvou v kapse opět zmizel, nezbyvá mu nic jiného než se s drzou starší dámou nějak dohodnout. Avšak zatímco se podrážděně snaží vést zdvořilou konverzaci, stále více se zaplétá do protimluvů a rozporů.

Věci tak dostanu nečekaný spád – a tak stejně jako mladý muž během své pochybné mise nečekal komplikace v podobě svéhlavé dámy, diváci nečekají, jaké překvapivé zvraty tato vtipná a řízná slovní přestřelka mezi dvěma rozdílnými postavami přinese.

**Katrin Wiegand (Německo)**

**JABLKO (Der Apfel)**

**přeložil Michal Kotrouš**

3 m, 1 ž

komorní konverzační černá komedie

Co se stane, když jsou Bůh a Ďábel nuceni spolu sdílet garsonku v paneláku v jedenáctém patře? A poté, co se náhle objeví přede dveřmi Adam, jehož opustila Eva, a naléhavě hledá místo na spaní? A co se stane, když nakonec přijde i Eva – nahá, rozzlobená a sebevědomá, aby zcela rozhodla zajeté koleje? Je Eva na straně Ďábla, či spíše Boha? A co má vlastně tato inteligentní žena za lubem?

Mezi prázdnými krabicemi od pizzy, v teplákových soupravách se rozvíjejí apokalyptické diskuse, rozvine se ostrovtipná výměna názorů např. na stvoření, odpovědnost či lásku – výsledkem je originální komorní konverzačka plná vtipu, ale i hloubky a překvapivě lidských problémů, které postavy řeší.

**Thorsten Lensing (Německo)**  
**BLÁZNIVÁ TOUHA PO ÚTĚŠE (Verrückt nach Trost)**  
**přeložil Petr Štědroň**  
min 3 m, 1 ž (15 rolí)

Existenciální drama s nádechem absurdity, ve kterém se prolínají témata ztráty, dětství a hledání smyslu života. Hra zachycuje svět dvou sourozenců, kteří se vyrovnávají se smrtí rodičů a skrze fantazijní hry a ironické dialogy se snaží vytvořit vlastní realitu, kde bolest není tak intenzivní.

Na pláži si Charlotte a Felix hrají ve vlnách a vzpomínají na své zesnulé rodiče. Vytvářejí si vlastní „maminko-tatínkovou“ hru, kde replikují jejich rozhovory, zvyky a někdy až groteskní rodinné rituály. Jejich humor a vzájemné škádlení skrývají hluboký smutek, který postupně prosakuje na povrch. V průběhu děje se k nim přidává tajemný Potápěč, který sdílí své surrealistické vize a pocity odloučení od světa. Charlotte se ztrácí ve fantaziích inspirovaných knihami a Felix se snaží najít pevný bod v realitě. Postupně však Charlotte přestává hrát jejich „hru na rodiče“ a mezi sourozenci narůstá propast, která může znamenat konec jejich zvláštního světa. Zatímco v první části textu dominuje nespoutaná fantazie dětí, druhá část se zaměřuje na jejich dospělé životy. Sourozenci jdou každý svou cestou.

Diváci provázejí postavy několika desetiletími, od dětství až po stáří, sdílejí s nimi jejich vzpomínky. Setkáme se s různými surreálními postavami (např. hladové děti na parkovištích, zranění skokani o tyči, mluvící chobotnice, lidé, kteří necítí vlastní tělo, krávy na porážce, pečovatelské roboty umírající v domově důchodců). Všechny pohání strach z toho, že ztratili cestu, a velká touha po pocitu, že skutečně žijí. Autor využívá silně obrazný jazyk, přechody mezi realitou a snem a subtilní ironii, čímž vytváří strhující emocionální zážitek pro diváka. Premiéra proběhla v srpnu 2022 v rámci festivalu Salzburger Festspiele, u nás bylo možné inscenaci zhlédnout na Pražském divadelním festivalu německého jazyka na podzim 2025.

### **Z dalších jazyků**

**Ivan Vyrypajev (Rusko)**  
**CHERRY MAN (Cherry Man)**  
**přeložila Tereza Krčálová**  
4 m, 4 ž  
absurdní / černá komedie

Černá komedie o konci višňové epochy, příběh o konci civilizace. Děj hry se odehrává v USA, v bývalém domě manželského páru Toma a Jerry, kteří před několika lety (po smrti postiženého syna) přenechali luxusní haciendu svým sloužícím, černošským sourozencům, a také strýci. Stárnoucí muž ovšem není úplně při smyslech, považuje se za vysloužilého ruského sluhu a cítí se zodpovědný za vše, co se aktuálně ve světě i v Americe děje. Akutní léčbu ovšem potřebuje zřejmě nejen on. Po několika letech se Tom a Jerry rozhodnou svůj starý domov navštívit. Na oslavu jejich příjezdu je uspořádán bujarý večírek, během něhož se nečekaně vyjevují komplikované a absurdní detaily z historie jak samotného domu, tak i podivné příběhy jeho obyvatel a návštěvníků...

Česká premiéra (ovšem ve výrazně pozměněné adaptaci ve spolupráci s autorem) proběhla v říjnu 2023 v pražském Národním divadle.

**Miro Gavran** (Chorvatsko)  
**AGENTURA PRO ŠTĚSTÍ (Agentura za sreću)**  
přeložil František Karoch  
1 m, 2 ž  
romantická vztahová komedie

Netradiční romantická komedie o první agentuře v Chorvatsku, která se inspirovuje podobnými agenturami v Japonsku, kde si singles najmout „herce“, aby hráli role jejich rodinných příslušníků. Mladá žena, kterou před dvěma lety opustil partner, se rozhodne takového „herce“ najmout – měl by hrát roli jejího bývalého přítele. Situace se však velmi rychle zvrtné a uprostřed řady humorných situací se příběh odvíjí s nečekanými zvraty. Emocionální situace se mění v komické a divákům se tak nabízí dojemný a vtipný příběh s prvky romantické komedie.

Komorní romantická komedie byla uvedena v Záhřebu v divadle Gavran v roce 2024, u nás v rámci Gavranfestu na podzim 2025.

**Szabolcs Hajdu** (Maďarsko)  
**NEJBLIŽŠÍ ČLOVĚK (Legkozelebbsiember)**  
přeložil Jiří Zeman  
3 m, 2 ž  
dojemná hra o přátelích, příbuzných i sourozencích

Z nejobyčejnějších situací mohou vzejít osudové okamžiky. Když to nejméně čekáme, může banální moment dva lidi od sebe odcizit nebo je naopak velmi sblížit. Spřízněnost a intimita často vznikají, aniž si toho všimneme, a my se najednou ocitáme v úplně jiné realitě.

Hra vychází z každodenní situace, ve staré rodinné chatě je třeba uklidit vše, co se tam za dlouhá léta nahromadilo. Bratři Martin a Kris se musejí za pomoci svých partnerek Elviry a Petry a navzdory emocionálnímu poutu zbavit harampádí, krámů a nepotřebných věcí. Z ničeho nic se objeví Bob, cizinec z Brazílie, se kterým se Kris seznámil ve vlaku. Z nových setkání se rodí podivné, absurdní i magické okamžiky a všichni se pomalu začínají sblížovat s cizincem, který se postupně dozvídá utajená tajemství a křivdy. Takřka nepozorovaně se všem v hlavě rodí otázka, kdo je vlastně ten, kterého považují za nejbližšího člověka?

*„Každý člověk má někoho, kdo je mu nejbližší. Máme blízké přátele, příbuzné, sourozence, ale máme-li štěstí, pak máme všichni po boku někoho, kdo je nám nejbližší, někoho, s kým sdílíme své radosti i problémy a komu jako prvnímu voláme, když se něco stane. Nejbližší člověk často ani neví, jak moc pro nás znamená, že je nám nejbližší, a stává se, že někdo je nejbližším člověkem hned pro více lidí najednou. (...) Nemáme-li nejbližšího člověka, dostavuje se osamění. A v takových případech začneme nejbližšího člověka hledat. A právě to mě zajímá, k tomu bych chtěl najít postavy a příběh.“* (Szabolcs Hajdu).

Szabolcs Hajdu (1972, Debrecen) je filmový a divadelní režisér, dramatik, herec a scénárista, na mezinárodní filmové scéně na sebe upozornil především snímky *Fehér tenyér* (2006, Bílé dlaně) a *Ernellák Farkaséknál* (2016, Rodinné štěstí), za který získal cenu pro nejlepší film i cenu za nejlepší mužský herecký výkon na Mezinárodním filmovém festivalu Karlovy Vary.

Hra byla uvedena v budapeštském Divadle Miklóse Radnótiho v květnu 2023.

**Fredrik Brattberg** (Norsko)  
**JEŽÍŠOVO VZKŘÍŠENÍ A SMRT (Jesu oppstandelse og død)**  
přeložila Karlína Stehlíková  
4 m, 1 ž

Norský dramatik známý svou schopností kombinovat absurdní humor s hlubokými existenciálními otázkami, nabízí ve hře z roku 2018 neotřelý pohled na biblický příběh. V dramatickém a zároveň

ironicky odlehčeném duchu hra zkoumá lidskou povahu, otázky víry, moci a oběti. Text je plný ostrých dialogů, které střídají patos s groteskou.

Příběh se zaměřuje na Ježíšovu cestu od bičování po ukřižování, jeho setkání s Pilátem Pontským, Marií Magdalenou a dalšími postavami. Absurdní situace, jako výměna Ježíše za Barabáše, graduje na Golgotě, kde se střetávají víra a pochybnosti. Vrcholem je Ježíšovo vzkříšení, podané jako komorní, přesto dramatický akt plný lidskosti a bolesti. Role zloděje a Barabáše hraje tentýž herec, což podtrhuje zrcadlení osudů a myšlenku identity.

## Nepřeložené texty

### Anglicky psaná dramatika

**Agatha Christie, Ken Ludwig** (Velká Británie)

**DEATH ON THE NILE (Smrt na Nilu)**

8 m, 5 ž

dramatizace, detektivka

Ideální kombinace klasické detektivky a moderního divadelního tempa. Vítejte na palubě luxusního parníku plujícího po Nilu, kde se slunce třpytí na hladině, šampaňské teče proudem - a vražda číhá za rohem. V této svižné a vtipně napsané adaptaci klasického románu Agathy Christie se slavný belgický detektiv Hercule Poirot opět ocitá v centru záhadného zločinu – tentokrát uprostřed egyptské exotiky a společenských intrik. Na palubě se nachází novomanželský pár – bohatá a krásná Linnet Ridgeway a její čerstvý manžel Simon Doyle. Jejich líbáňky však naruší nečekaní hosté, staré známosti a napětí, které by se dalo krájet. Když je Linnet nalezena mrtvá, začíná Poirot rozplétat síť lží, žárlivosti a tajemství. Každý má motiv, každý něco skrývá a nikdo nesmí opustit loď...

Ken Ludwig, mistr divadelní komedie a napětí, přetvořil slavný příběh do svižné inscenace plné chytrých dialogů, překvapivých zvratů a hereckých příležitostí. Ideální volba pro soubory hledající silné ženské postavy i prostor pro charismatického detektiva.

Hra měla světovou premiéru v listopadu 2024 v Arena Stage ve Washingtonu, D.C., následovala britská a irská tour v letech 2025–2026.

*Dramatizace se již pro vás překládá do češtiny!*

**Suzie Miller** (Velká Británie)

**TRANSPARENCY (Transparentnost)**

2 m, 3 ž

drama o nové identitě

V předvánočním čase otřese malou obcí zmizení mladé dívky. Událost spustí řetězec událostí, které změní životy všech zúčastněných. Pro Simona byl svět, který si zde vybudoval, druhou šancí - i když ho stále trápí výčitky svědomí, v očích zákona za svou chybu již zaplatil. Díky nové identitě a jediné důvěrné osobě se mu podařilo pohřbít pravdu o své minulosti, a to i před Jessicou, ženou, kterou miluje.

Donutí události Simona vystoupit z izolace své nové identity? A má místní komunita právo znát jeho skutečnou identitu a minulost?

Napínavá hra byla nominována na cenu pro nejlepší divadelní produkci roku 2009, poprvé ji uvedlo divadlo Ransom Theatre Company v rámci Belfast International Theatre Festival 2009.

**David Hare** (Velká Británie)

**GRACE PERVADES (Milost prostupuje)**

3 m, 3 ž (8 mužských a 11 ženských postav, možnost zdvojení rolí)

komediální životopisná hra

Komediálně laděný portrét divadelní dynastie. Hra se soustřeďuje na úzké přátelství mezi slavnými hereckými hvězdami viktoriánské éry - Henry Irvingem a Ellen Terryovou - a jejich dětmi, Edith Craigovou a Edwardem Gordonem Craigem. Pro Irvinga bylo divadlo vším, pro Terryovou bylo jen doplňkem jejího bohatého života. Jejich slavné partnerství – na jevišti i mimo něj – navždy změnilo divadlo.

Jde i o hravou úvahu o tom, jak se rodí umělecká velikost – mezi rodinnými spory, hereckými technikami a touhou po uznání. David Hare ve své hře s lehkostí a ironií rozehrává příběh nejslavnějších osobností viktoriánského divadla. V centru stojí otázka: co je vlastně „milost“ na jevišti i v životě? Je to vrozený půvab, technika, nebo schopnost přetavit osobní slabosti v uměleckou sílu?

Na scéně se střetává 11 ženských a 8 mužských postav - dohromady tedy 19 výrazných rolí (ty menší se dají dublovat), které se pohybují mezi historickou realitou a divadelní iluzí. Děj začíná sebevědomým nástupem Teddyho (Edward Gordon Craig), jenž se prohlašuje za génia, zatímco jeho sestra Edith ironicky zpochybňuje jeho velikášství. Do hry vstupuje jejich matka Ellen Terry, která v různých shakespearovských rolích ukazuje, co znamená skutečná herecká „milost“. Paralelně sledujeme setkání Ellen a její sestry Kate s Henrym Irvingem, jenž právě přebírá londýnský Lyceum Theatre a hledá svou novou hvězdu. Vtipné dialogy odhalují rivalitu, obdiv i drobné slabosti těchto legend, zatímco se rodí moderní divadlo.

Hra byla poprvé uvedena v červnu 2025 v Theatre Royal Bath s hvězdami Ralphem Fiennesem a Mirandou Raisonovou v ústředních rolích, po úspěšném uvedení se inscenace přenesla i na další britská jeviště, včetně londýnského Theatre Royal Haymarket v roce 2026.

*Hra se již překládá do češtiny!*

**Jane Upton** (Velká Británie)

**(THE) WOMAN (Ta žena)**

2 m, 2 ž

hořká komedie o mateřství

*„Tak dobré, že jsme si mysleli, že to napsal muž!“*

M je spisovatelka. M je matka. M je žena. Jenže její úspěch je zastíněn mateřstvím, a tak je M vyčerpaná, rozzlobená, osamělá, touží po intimitě, ale je otažitá a bojí se budoucnosti. Chce vyprávět svůj příběh po svém. Ale všichni kolem ní sdílejí své názory na to, kdo je, kdo by měla být a jak všechno kazí, úspěšná dramatička, novopečená matka, se potýká s vyčerpáním, hněvem a posunujícími se hranicemi své identity.

Nadmíru vtipná a nekompromisní hra, která se dostala do užšího výběru ocenění Bruntwood Prize, rozbíjí lesklou fasádu mateřství, odhaluje jeho syrovou, chaotickou pravdu a odváží se zpochybnit definici (jejího) já. Navíc odhaluje rozpory moderního mateřství: tlak „mít všechno“, ale i nepřiznané oběti a strach ze ztráty sebe sama. Mateřství: každý má na něj svůj názor, ale co se stane, když tyto hlasy přehluší ten váš? Často je zobrazováno jako období nekonečné radosti a naplnění, ale co ta syrová, chaotická realita – vyčerpání, pochybnosti o sobě samé, ztráta sebe sama?

Aktuální hra byla uvedena v roce 2025 v divadle Royal & Derngate v Northamptonu a poté následovalo úspěšné turné po Velké Británii, vrcholem inscenace bylo její uvedení v Park Theatre v Londýně na podzim 2025.

**Steve Ross** (USA)

**MECHANICALLY INCLINED (Řemeslně zruční)**

5 m, 1 ž

komedie o divadelnících

Komedie o tom, proč navzdory práci, rodinám, únavě a vlastnímu egu stále děláme divadlo - je to trochu únik z reality, radost i křehké společenství „slavných podivínů“, které občas promění zmatek zkoušek v zázrak divadelního představení před publikem.

Komedie ze zákulisí amatérského souboru sleduje šestici nadšenců, kteří se v klubovně The Player's Guild chystají zkoušet Shakespearův Sen noci svatojánské – konkrétně část týkající se „řemeslníků“. Děj se odehrává v současnosti ve „středně velkém městě“, ve zkušebně divadelního spolku.

Hra si pohrává s dvojitým významem názvu: „mechanicals“ jako shakespearovští řemeslníci a „mechanically inclined“ jako lidé „řemeslně zdatní“, ale i tak trochu „mechanicky“ fungující, když jde do tuhého. Na jevišti se střetává pýcha s pokorou a disciplína s láskou ke hraní: principálka spolku Abby zápasí s úřady i účty, Jacob se snaží vybalancovat rodinu a hlasovou indispozici, Ben neustále odbíhá na toaletu a snaží se přebít stres humorem, ztrémovaný Robert je lékař, proti své vůli obsazený do náročné role, profesor Mason chce být za každou cenu vůdčí silou a Terry by rád přes svou roli znovu získal bývalou lásku.

Textu vévodí britké dialogy, dojde i na režijní cvičení na téma „Proč miluju divadlo?“, která opět všem připomene, že divadlo je společenství, kde se může stát cokoli. Chaotická krize vygraduje, když Abby kvůli neukázněnému ansámblu práskne dveřmi. Ostatní se chytanou za nos a začnou být pokorní, režie se vrátí zpět do rukou Abby a děj vrcholí v dojemně směšné scéně, kdy se smísí realita s dynamickou scénou ze Shakespeara – poté již jen krátký taneček, květiny pro Abby a náznak, že Jacob možná objevil talent pro režii.

**Simon Armitage** (Velká Británie)

### **AN INTERROGATION (Výslech)**

2 m, 1 ž

detektivka, drama, thriller

Joanna Nelsonová je pohřešována již 68 hodin a s každou vteřinou, která uplyne, slábne naděje detektivky Palmerové, že ji najde. Mladá detektivka hodlá vyslechnout člověka, u něhož je nejméně pravděpodobné, že by měla něco společného s tímto případem. Je to oddaný syn, úspěšný podnikatel a respektovaný člen společnosti. Ale jak minuty ubíhají, začíná klíčit podezření, že vše není tak, jak se zdá... Netradiční a jazykově hravé drama, v němž autor využívá svůj cit pro jazyk k vytvoření vtipného a ostrého dialogu plného slovních hříček, v sobě míchá prvky výslechu, poezie a existenciálního znepokojení. Na jevišti vystupují dvě postavy, avšak třetí, tichou, ale významnou roli hraje samotný prostor výslechové místnosti, která se postupně mění z místa výslechového protokolu v prostor zrcadlící vnitřní světy obou mužů. Vyšetřovatelka klade otázky, ale místo odpovědí dostává básnické úvahy, filozofické hádanky a často i nepříjemné pravdy o sobě samé. Zadržený, zpočátku mlčenlivý, se postupně stává pánem situace, a hra se obrací – kdo vlastně koho vyslýchá? Třetí rolí je nadřazený detektivky.

Hlavní myšlenkou je zpochybnění autority, identity a samotného smyslu pravdy. Hra se nebere příliš vážně, přesto si pohrává s vážnými tématy: kdo jsme, když jsme sami, a co z nás zůstane, když o nás ví všechno někdo jiný? Hra si rychle získala pozornost díky svému neobvyklému formátu a záhadné atmosféře - po vyprodaném představení a nadšených recenzích na Edinburgh Fringe Festivalu 2023 se hra dostala do divadla Hampstead Downstairs.

**Erica Murray** (Irsko)

### **THE CAT'S MOTHER (Kočí máma)**

3 ž

černá komedie

Temná irská komedie, která klade otázku, jak daleko jste ochotni zajít pro svou rodinu? A co se stane, když se musíte starat o osobu, která by se měla starat o vás?

Ciara má mladší sestru Sinead, která v pátek večer přijíždí k ní domů, připravená na to, co Ciara považuje za víkend odpočinku od péče o jejich matku Eileen. Ciara však netuší, že Sinead má o tom, jak víkend stráví, jiné představy. Během dlouhého víkendu jsou sestry nuceny učinit rozhodnutí, které navždy ovlivní jejich životy. Ciara hledá radu u různých postav (zosobněných jednou herečkou), od nichž často získává vtipné postřehy, ale pomůže jim to dospět k finálnímu rozhodnutí? A pak je tu ještě jedna drobnost - rodinná kočka...

Premiéra se konala v divadle Underbelly v Cowgate v srpnu 2018 v rámci festivalu Edinburgh Fringe Festival a inscenace získala ocenění Fishamble New Writing Award na festivalu Dublin Fringe 2018 a nominaci na Stewart Parker Trust Awards 2019.

**Karis Kelly** (Irsko)

**CONSUMED (Spotřebováno)**

4 ž

černá komedie o divných narozeninách

Čtyři ženy, čtyři různé generace se kdesi v Severním Irsku sešly pod jednou střechou, aby oslavily 90. narozeniny té z nich, o níž už nikdo nestojí. Navíc je dům plný divných duchů a dosud nevyřčených kostlivců ve skříni a je potřeba mít vypnuté telefony...

Černá a poněkud zvrácená komedie o dysfunkčních rodinných vztazích, generačním traumatu a též o národnostních hranicích - autorka získala za hru v roce 2022 ocenění Women's Prize for Playwriting. Hra byla poprvé uvedena v Belgrade Theatre v červenci 2025 a následně i na prestižní scéně Traverse Theatre v rámci Edinburgh Fringe.

**Kareem Fahmy** (Kanada)

**DODI & DIANA**

1 m, 1 ž

komorní hra

Titulní pár celebrit ve hře vystupuje – a nevystupuje. Jason a Samira, manželský pár ambiciózních třicátníků, naturalizovaných Američanů, se totiž ubytuje ve stejném hotelu Ritz, odkud slavný pár vyrazil – zde přesně před pětadvaceti lety - na svoji poslední jízdu noční Paříží. Úspěšný investiční bankéř a čerstvě oceněná herečka s velkou budoucností si užívají hotelového přepychu, ale ukazuje se, že na tomto místě a v tuto chvíli se neocitli náhodou. Čekají, až Jupiter vstoupí do 12. domu, jak jim poradil jejich astrolog, s nímž již delší dobu konzultují, každý zvlášť, svá životní rozhodnutí. Jejich láskyplnost nemůže totiž zakrýt, že jeden před druhým momentálně něco tají. Kanadčan Jason se vyhýbá tématu smrti jejich milovaného psa a bojuje s traumatem z dětství, Samira si pak nechává pro sebe to, že její kariéra, jež se i kvůli její barvě pleti (je původem Egyptanka) omezovala na divadlo a televizní role arabských teroristek, nabírá na nečekaných obrátcích. V alkoholovém opojení a tušení životního zvratu se jejich rozhovory proplétají s hlasy Dodiho Al Fayed a Diany Spencerové. Zatímco ty dva osud navždy spojil ve smrti, Jason a Samira se po deseti letech soužití nakonec vydávají každý svou cestou k naplnění svých životů.

Kareem Fahmy (1977) je kanadský režisér, scénárista a dramatik egyptského původu, působící v New Yorku. Jeho hry se uvádějí v USA i Kanadě a získaly řadu ocenění. Tato hra měla světovou premiéru v newyorském Colt Coeur Theater v říjnu 2022.

**Calum Finlay** (Velká Británie)

**FANNY (Fanny)**

3 m, 3 ž

historická / biografická komedie

Svižná feministická fraška, která též obsahuje vážnější myšlenky. Nacházíme se v 40. letech 19. století v domě muzikantské rodiny Mendelssohnových v Berlíně. Fanny je vášnivá a velmi talentovaná hudebnice, ale protože je žena, nesmí se tím chlubit. Jejím osudem by mělo být vdát se, vést domácnost a starat se o rodinu. Její mladší bratr Felix se již stal oblíbeným skladatelem královny Viktorie. Fanny Mendelssohnová napsala přes 450 komorních skladeb a jedno orchestrální dílo, ale jen málo z toho bylo za jejího života publikováno. Moderní hudební vědci se dnes domnívají, že měla na dílo svého bratra

mnohem větší vliv, než se dříve předpokládalo, a je známo, že šest jejích písní bylo publikováno pod jeho jménem.

Fanny je ve hře ztělesněním emancipace a feministické revolty - diriguje imaginární orchestr, předstírá, že poslouchá svou přísnou matku, hádá se s vážným a únavným bratrem Felixem a diskutuje se se svým budoucím manželem Wilhelmem. Dalšími postavami jsou její sourozenci.

Dynamická komedie plná scénických proměn a svižných dialogů byla uvedena v londýnském Kings Head Theatre v říjnu 2025.

**William Gibson (USA)**

**GOLDA'S BALCONY (Goldin balkón)**

1 ž

monodrama / životopisná hra

Příběh Goldy Meirové, která se z chudé ruské školačky vypracovala až na premiérku Izraele, patří k nejúžasnějším příběhům 20. století. Její život byl zpracován jako napínavý životní příběh, kde se zrcadlí i stále žhavý a nekončící blízkovýchodní konflikt, vlastními slovy vypráví o zrodu Státu Izrael i nejen o svých osobních obětech, ale i o ohromující síle a konečném triumfu. Zastávala tento úřad od roku 1969 do roku 1974, a stala se tak čtvrtou premiérkou v historii Izraele, ale jedinou ženou v této funkci. Byla jednou z klíčových postav při zakládání Izraele a působila také jako ministryně práce a zahraničních věcí. Hra vynesla herečku Tovah Feldshuhové v roce 2003 cenu Drama Desk.

**Miles Tredinnick (Velká Británie)**

**LAUGH! I NEARLY WENT TO MIAMI! (Málem jsem letěl do Miami!)**

4 m, 3 ž

crazy komedie

V komedii plné omylů z pera rockera, dramatika a televizního scénáristy Milese Tredinnicka (1955) se Elvisův fanoušek Tom Weals chystá se svou snoubenkou Alicí na každoroční sjezd zpěvákových příznivců do Miami, aby zde uzavřeli sňatek a strávili líbánky. Mlha však nedovolí jejich letadlu odletět, a tak se oba vrátí do Tomova bytu s – jak se ukáže – cizími zavazadly obsahujícími půl milionu dolarů.

Situace se dál zkomplikuje, když před nimi do domněle opuštěného bytu dorazí Tomův lehkomyšlný bratr Barney, který se zde chystá svést telefonní operátorku Muriel. Dalším příchozím je Alicina excentrická tetička s kabelkou obsahující dalších 20 tisíc dolarů, což má být svatební dar pro Alici a Toma, za kterého se Barney vůči ní vydává. Dále je tu Frankie, gangster, který si přišel pro peníze, jež patří jeho šéfovi a kterého Tom s Alicí považují za místního policistu, a konečně pravý inspektor Hendy, kterému se nakonec podaří šílený spletenec záměn identit i pravých a falešných dolarů nějak rozmotat.

Dodnes uváděná komedie z roku 1985 (prem. v Pentameters Theatre v londýnském Hampsteadu) byla přeložena do několika jazyků.

**Christopher Durang (Velká Británie)**

**THE MARRIAGE OF BETTE AND BOO (Manželství B & B)**

5 m, 5 ž

tragikomedie / komedie

Hra považovaná mnohými kritiky za dosud nejlepší autorovo dílo. Hra je přiznaně autobiografická a vychází z manželství jeho rodičů. Ačkoli se jedná o vtipnou hru rozdělenou do 33 (většinou) rychlých scén, je známá pro svou směsicí vážnosti a komiky.

Matt představuje a vypráví příběh manželství svých rodičů. Na začátku hry se Bette a Boo berou v kruhu svých rozzářených rodin. Ale jak se jejich manželství vyvíjí, stává se stále jasnější, že věci nefungují tak, jak si představovali. Po narození syna následuje řada mrtvě narozených dětí. Boo se dá na pití a jejich

rodiny jsou přinejmenším podivné: jeho otec Karl je sadistický tyran, který o své ženě Soot mluví jako o „nejhloupější ženě na světě“. Bettina rodina zahrnuje veselou dominantní matku, která nikomu nedovolí o ničem mluvit, přecitlivělou sestru Emily, která se neustále omlouvá, a zahořklou sestru Joan, s níž Bette soupeří. Její otec se zdá být milý, ale kvůli mrtvici není rozumět ničemu, co říká.

Bette hledá útěchu a radu a táhne Booa a další členy rodiny za otcem Donnalym, římskokatolickým knězem, který se jejich otázkám vyhýbá tím, že (velmi vtipně) předstírá, že je plátek smažené slaniny. Hra, podaná v sérii vynalézavých propojených scén, prochází třemi desetiletími rozvodů, alkoholismu, šílenství a smrtelné nemoci – zatímco Matt dospívá a snaží se, bez většího úspěchu, tomu všemu porozumět. V závěrečné scéně leží Bette v nemocnici a umírá, zatímco Matt ji ujišťuje, že Bůh ji netrestá za její druhé manželství mimo církev. Přichází Boo a připojuje se k návštěvě. Ačkoli jsou již dlouho rozvedení, Boo se o Bette nadále stará. A díky sníženým očekáváním obou stran panuje mezi Bette a Boo během této návštěvy v nemocnici uvolněná a příjemná atmosféra. Když se Matt chystá odejít, Bette umírá. Boo a Emily poklekají, aby se pomodlili, a Matt pronáší epitaf za svou matku.

Tragikomedie byla uvedena s velkým úspěchem na New York Shakespeare Festivalu v roce 1985.

**Amy Herzog (USA)**

**MARY JANE (Mary Jane)**

5 ž (celkem 9 epizodních postav)

sociální drama

Mary Jane čelí mnoha výzvám a stresu, které s sebou přináší péče o syna, trpícího dětskou mozkovou obrnou. Jako matka samoživitelka z Queensu musí zápasit s nekompromisním americkým zdravotním systémem. Přesto si zachovává naději a odhodlání překonat obtíže, které jí život přináší. Příběh je vyprávěn prostřednictvím setkání Mary Jane s různými osobnostmi v zdravotnickém systému, jako jsou lékařky, zdravotní sestry a další rodiče dětí se zdravotními problémy. Hra zkoumá témata mateřství, péče, odhodlání a lidského soucitu.

Působivá a emotivní hra o fantaskních snech a kruté realitě, která zanechává diváka hloubat nad otázkami soucitu, odolnosti a lidského spojení. Autorka se ve svém díle zaměřuje na detaily lidského života, aby zachytila složitost a krásu lidského prožívání tváří v tvář nejistotě a výzvám. Je držitelkou mnoha literárních cen, v roce 2013 byla také nominována na Pulitzerovu cenu za drama *4000 Miles*. Její hry jsou nejčastěji uváděny na Off-Broadwayi, avšak *Mary Jane* byla v dubnu 2024 uvedena také na Broadwayi.

**Ethan Coen (USA)**

**WOMEN OR NOTHING (Ženy a nikdy jinak)**

1 m, 3 ž

komedie

Slavný americký filmař občas zabrousí i na divadelní jeviště. Po několika aktovkách uvedl newyorský Atlantic Theater v září 2013 jeho celovečerní komediální debut, jehož práva budou zřejmě v dohledné době uvolněna pro evropská divadla.

Právníčka Gretchen a hudebnice Laura jsou lesbické partnerky, jež zoufale touží po rodině. Gretchen děti mít nemůže, a tak je tento úkol na Lauře. Nedosti na tom, Gretchen chce, aby jejich společné dítě přišlo na svět nikoli odosobněným způsobem ze zkumavky, ale přirozeně, a tak seznámí Lauru – trochu podloudným způsobem – se svým „milým a chytrým“ kolegou Chuckem. Mezi nimi skutečně přeskočí jiskra, a tak Laura, „Gold Star lesba“, která nikdy s mužem předtím nespala, splní svou povinnost. Celou situaci ještě ráno zkomplikuje a oživí příchod Lauřiny matky, neodolatelně živelné, wildeovsky břitké a jak se ukáže i moudré sedmdesátnice, která svou intuicí vycítí, co a proč se v Lauřině bytě odehrálo. Od Chucka se navíc dozví mnohé, co snahy obou partnerek problematizuje. Bude-li mít celá akce kýžený

výsledek se sice nedozvíme, faktem ale je, že Coenovy dialogy si v ničem nezadají s těmi z pera Woody Allena.

### Německy psaná dramatika

**Ewald Palmethofer (Rakousko)**

**SANKT FALSTAFF (Svatý Falstaff)**

6 m, 2 ž

volně podle Shakespeareovy hry *Král Jindřich IV.*

Státní převrat se podařil. Mnohočetné krize a dlouho plánované scénáře převratu smetly starou vládu. Heinrich Bolingbrock vládne zemi se svými stoupenci jako král. Heinrich je však starý a nemocný a není v dohledu žádný vhodný nástupce. Ve stínu této klopýtající vlády se však daří velmi dobře podnikání v hospodě paní Flottové. Tam tráví noci John, který je v každém ohledu impozantní, se svým blízkým přítelem Harrim – nesourodá dvojice, kterou spojuje společná záliba v ostrých slovech a v pití piva. Když však Harri dostane z centra moci nemorální nabídku, vrhá to nové světlo nejen na budoucnost státu, ale i na Johnovo přátelství s Harrim. Bude s Harrim stoupat nahoru, nebo by měl spíše zabránit pokračování neliberální vlády, možná i za cenu vlastního zániku?

*„Zbrutalizovaná politika plodí zbrutalizované voliče. Ne naopak. Jak ale odolat této extremizaci? Možná se můžeme poučit od Johna Falstaffa v jeho hospodě, protože jeho srdce je ve skutečnosti širší a neúplatnější, než mu přisuzoval jeho tvůrce Shakespeare: navzdory toxickým časům je až do morku kostí zcela netoxický.“* (Ewald Palmethofer)

Aktuální adaptace Shakespearovy látky byla uvedena v lednu 2025 v Residenztheater München.

**Thomas Freyer (Německo)**

**DUMME JAHRE (Bibý roky)**

variabilní obsazení (min 2 m, 3 ž)

Reginin manžel Wolfgang trpí demencí a zdá se, že se ztrátou paměti se nenávratně rozpadá i Reginin svět. Po desetiletí žili manželé se svými dvěma dětmi, Katjou a Danielem, v malém východoněmeckém městečku - mezitím se rozdělili, ale vždy byli propojeni, navzdory rozdílným postojům ke státu, komunistické straně SED a znovusjednocení, které Wolfgangovi přineslo vytouženou svobodu, zatímco Regine brzy přišla o práci. Nyní je opět postavena před konec a nový začátek, a aby snad lépe pochopila současnost, vrací se do minulosti, kde se setkává sama se sebou v různých fázích svého životopisu.

Jak moc vás formuje země, ve které vyrůstáte? A co se stane, když tato země ze dne na den přestane existovat, aniž jste se přestěhovali? Autor bez vynášení soudů, ale s velkou láskou ke svým postavám vypráví příběh ženy, jejíž soukromá každodennost téměř nenuceně odráží historické zvraty a která si nakonec klade otázku, zda opravdu udělala pro svůj život to nejlepší.

Hra byla uvedena v říjnu 2024 v Deutsches Nationaltheater Weimar.

**Stefan Vögel (Rakousko)**

**MEIN GANZ PERSÖNLICHER KLIMAWANDEL (Moje změna klimatu)**

5 ž

komedie / tragikomédie

Vypointovaná komedie o pěti velmi odlišných ženách, které se setkávají v kurzu o menopauze. Co začíná jako nevinný večerní kurz, se rychle promění v bouřlivou výměnu názorů na životní plány, světové názory a temperamenty. Mezi zvuky bubnů, ohněm a šalvějovým čajem se odhalují životní lži, tajné touhy a

hluboká zranění. Menopauza se stává symbolem osobních změn – někdy komických, jindy dojemných. Vtipná i tragikomická hra nejen o stárnutí, přátelství a síle nového začátku.  
*Připravujeme český překlad!*

**Stefan Vögel** (Rakousko)

**MEIN VATER, MEIN KIND (Můj otec, mé dítě)**

2 m, 1 ž  
komedie

Pěťadvacetiletý bankovní úředník Fabian připravuje romantický večer, aby požádal svou přítelkyni Larissu o ruku. Najednou se však ve dveřích nečekaně objeví jeho otec Bert - bonviván, kterého právě vyhodila na ulici jeho současná přítelkyně. Mezi otcem a synem propuknou staré konflikty. Larissa naopak v Bertovi vidí „velké vystrašené dítě“, které potřebuje stabilitu a oporu, aby konečně dospělo. Bert je tedy prohlášen za výchovný projekt - může to dopadnout dobře?

Komedie o rodině, odpovědnosti a otázce, zda člověk někdy opravdu dospěje – jako dítě, jako rodič i v páru.

*Připravujeme český překlad!*

**Ivana Jeissing** (Rakousko)

**DIE TRAUERWEIDE (Smuteční vrba)**

2 m, 1 ž (4 role a hlas AI)  
černá vztahová komedie

Architekti Marie a Eugen Glanzovi si zasadili na zahradě malou smuteční vrbu. Teď spolu leží na terase na lehátkách a zjišťují, že jim větve mezitím vrostlé vrby příliš stíní...

Vrba je pouze záminkou k manželské hádce - Eugen dělá všechno špatně, zasadil kdysi vrbu příliš blízko domu, navíc nikdy nic nedotáhne do konce. To je pouhý vrchol ledovce jejich vztahové krize, která se vyhrtila poté, co společně vyhráli svou první velkou architektonickou soutěž - předtím se jejich život ubíral podle plánu. Bohužel stavební úřad požadoval pár změn v projektu, uražený Eugen z projektu odstoupil, aniž by do tohoto důležitého rozhodnutí zasvětil Marii. Ta poté začala pracovat pro jinou architektonickou kancelář, která se umístila na druhém místě. Eugen se cítí zrazen a profesně zesměšněn a zatímco se stále více uzavírá do sebe, Marie se cítí partnersky nepochopená a opuštěná. Z jejich kdysi tak perfektně naplánované společné kariéry zůstala jen vzájemná nevraživost. A když navíc do hry vstoupí revolver, jde najednou o život a o smrt.

Černá komedie o životních neúspěších a marné snaze obnovit zničenou důvěru ve společné manželství. Dalšími epizodními postavami jsou Designér a Zahradník ztvárněné jedním dalším hercem. Důležitou roli hraje též Lah-Lah-Lah, malá blikající krabička, jež mluví jako kontrast k napětí mezi postavami harmonickým příjemným hlasem AI.

*Připravujeme český překlad!*

**Erich Furrer** (Švýcarsko)

**MÄNNERFREI (Bez chlapů)**

1 m, 3 ž  
konverzační komedie

Tři nejlepší kamarádky jedou na dovolenou – dámskou jízdu. Muži jsou samozřejmě tabu, ale už první večer jsou pravidla ženské trojice porušena, protože Evi, nejmladší z trojice žen, oznámí svým kamarádkám Rosi a Gabi, že očekává spontánní mužskou návštěvu. To však není vše – jak se ukáže, kvůli chybné rezervaci nemá onen muž kde bydlet, a tak si chce Evi svého milence nastěhovat do společného ženského apartmánu. A protože zvědavost je silnější než dobré úmysly, Rosi a Gabi souhlasí. Když však

Rosi objeví v zahradě údajně neznámého milence, promění se veselá dovolená v dramatický milostný thriller. Jen díky Rosiinyým psychologickým schopnostem a improvizacímu talentu se z vysněné dovolené nestane drama plné žárlivosti - když už se nakonec zdá být všechno opět v pořádku, stojí náhle před dveřmi další muž...

Hra známého švýcarského kabaretiéra a scénáristy byla uvedena v říjnu 2024 v divadle Komödie am Kai ve Vídni.

*Připravujeme český překlad!*

**Folke Braband, Stéphane Robelin** (Německo, Francie)

**MONSIEUR PIERRE GEHT ONLINE (Jeden profil pro dva)**

2 m, 3 ž

adaptace, komedie

Dramatizace filmu *Un profil pour deux (Jeden profil pro dva)* z roku 2017 (režie Stéphane Robelin, Pierre Richard v hlavní roli).

Pařížský důchodce Pierre žije od smrti své milované ženy v ústraní, nikdy neopouští byt a vlastně už nechce mít se světem nic společného. Aby ho trochu vytáhla z izolace, daruje mu jeho pragmaticky smýšlející dcera Sylvie počítač včetně školení.

Po počátečních obtížích Pierre projeví nečekanou chuť učit se a pohybovat se v digitálním světě: objevil seznamovací portál a s nadšením využívá možnost flirtovat pomocí profilu „Alex“, který si vytvořil, aby vypadal mladší. Je tak jasné, že dojde k několika zásadním nedorozuměním a že se spolu seznámí jiní lidé, než se předpokládalo...

### ... a další jazyky

**Juha Jokela** (Finsko)

**DOSENTIT (Docenti)**

3 m, 3 ž

satirická komedie o akademickém světě

Inteligentní satirická komedie, která se odehrává v prostředí univerzity a zkoumá napětí mezi akademickou svobodou, ideologií a mocí.

Děj hry sleduje skupinu vysokoškolských učitelů a vědců, kteří se snaží prosadit své názory a výzkum v prostředí, kde se střetávají politické tlaky, ideologické konflikty a institucionální pravidla. V centru dění je otázka, jaké místo má kritické myšlení a svoboda projevu v akademickém světě, který je stále více ovlivňován společenskými očekáváními a mocenskými strukturami.

Komedie využívá ostrý dialog, ironii a absurdní situace k tomu, aby odhalila pokrytectví a konflikty v současném intelektuálním diskurzu, rovněž reflektuje současné debaty o roli univerzit, politické korektnosti, svobodě slova a ideologických střetech nejen ve Finsku, ale i globálně. Je to komedie, která pobaví, ale zároveň nutí k zamyšlení nad tím, jak se formují názory a kdo má právo je určovat.

Hra byla uvedena v roce 2020 v Helsinském národním divadle.

**Michail Durněnkov** (Rusko)

**EJZENŠTEJN (Ejznštejn)**

5 m, 4 ž

životopisná/historická hra

V roce 1941 dostal ruský režisér Sergej Ejzenštejn přímo od Stalina lákavou nabídku – natočit film o Ivanu Hrozném, vůdci, který byl sice vnímán jako krutý, ale pro národ nepostradatelný. Ačkoli odmítnout

Stalinovu nabídku bylo nemyslitelné, představa umění jako pouhého nástroje moci představovala hluboké dilema. Přes objektiv propleteného příběhu, v němž mladí důstojníci NKVD dohlíží na režiséra, jsme svědky morálních dilemat, kterým čelil Ejzenštejn a jeho současníci.

Ruský dramatik Michail Durněnkov žije ve finských Helsinkách a je významnou osobností disidentské ruské divadelní scény Teatr.doc, vzniklé ve spolupráci s herečkou a režisérkou Julií Aug, která se přestěhovala z Ruska do Estonska. Historická hra se snaží vysvětlit aktuální události v Rusku a pochopit, proč se ruská historie neustále opakuje.

Hra byla uvedena v březnu 2024 v Estonského dramatickém divadle v Tallinu.

*Připravujeme český překlad!*

## JE Z ČEHO VYBÍRAT

- archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)
- celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...
- připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. hry pro určitý počet postav, dramatizace, hry pro amatérské spolky, muzikály...)